

## Základné otázky na pohovore s Migračným úradom

### Questions de base posées pendant l'entretien avec l'Autorité de migration

1. priezvisko a rodné priezvisko (*surname, birth surname*), *prénom et nom à la naissance*
2. meno (*name*), *nom*
3. používate prezývky/iné mená? (*do you use any nicknames or other names? Votre surnom, si vous en avez*)
4. dátum narodenia (*date of birth*), *date de naissance*
5. miesto narodenia (*place of birth*), *lieu de naissance*
6. okres/kraj (*region*), *district/région*
7. štát (*state*), *pays*
8. štátna príslušnosť (všetky) (*citizenship*), *appartenance au pays - citoyenneté*
9. národnosť a etnický pôvod (*nationality and ethnic origin*), *nationalité, appartenance ethnique*
10. náboženské vyznanie (*religious belief*), *Quelle est votre religion?*
11. pohlavie (*sex*), *sexe*
12. materinský jazyk plus znalosť iných jazykov (*native language plus other languages*), *Votre langue maternelle, d'autres langues maîtrisées*
13. najvyššie dosiahnuté vzdelanie (*highest achieved education*), *Degré de votre éducation*
14. zamestnanie (*occupation*), *profession*
15. miesto posledného trvalého pobytu v krajine pôvodu: (kde poprípade s kým býval predtým podľa možností aj časové vymedzenie) (*the address of the last place of stay in the country of origin*).  
*Adresse de votre dernier domicile dans votre pays d'origine : (avec qui vous avez vécu, depuis quand et jusqu'à quand vous y avez vécu*
16. výkon vojenskej služby v krajine pôvodu alebo v inej krajine (*military service in the country of your origin or in any other country*), *Avez-vous fait votre service militaire dans votre pays d'origine ou ailleurs?*

### **Osobné údaje o rodinných príslušníkoch (personal information about family members):**

#### **Renseignement sur votre famille**

1. otec (meno, dátum narodenia, bydlisko, zamestnanie) (*father - name, date of birth, address, occupation*) *votre père – son prénom et nom, sa date de naissance, domicile, profession*
2. matka (*mother*) *maman*
3. súrodenci (*siblings*) *frères, sœurs*
4. rodinný stav (*marital status*), *état-civil*

### **Majetkové pomery žiadateľa (property status of the applicant): Bien, propriété et situation financière du demandeur**

1. akými finančnými prostriedkami v súčasnosti disponujete? (*do you possess any financial means right now*). *De quels moyens financiers disposez-vous actuellement*
2. aký hnutel'ný a nehnuteľný majetok vlastníte? (*do you possess any tangible or intangible things*). *Etes-vous propriétaire du bien mobilier ou immobilier ?*

3. dostávate finančnú alebo materiálnu pomoc od fyzickej alebo právnickej osoby? *(do you receive any financial or material support from a natural person or a legal person). Recevez-vous de l'aide financière ou matérielle d'une personne physique ou morale ?*

**Predchádzajúce azylové konania (previous asylum procedure): Vos procédures d'asile précédentes :**

1. žiadali ste už o udelenie azylu alebo o inú formu ochrany na území SR alebo v inej krajine? *(have you applied for asylum or for any other type of protection in Slovakia or in any other country). Avez-vous déjà demandé l'asile ou autre forme de protection en Slovaquie ou ailleurs ?*
2. kedy a kde? *(when and where). Où et quand ?*
3. bolo rozhodnuté o tejto žiadosti? *(was there a decision issued on your application). Y avait-il une décision prise ?*
4. kedy sa rozhodlo? *(when). Quelle est la date de cette décision ?*

**Doklady totožnosti (personal documents): Vos pièces d'identité**

1. pas (číslo, vydaný dňa, kým, platný do) *(passport) Passeport délivré le, valide jusqu'à*
2. doklad nahrádzajúci pas napr. ID karta (číslo, vydaný dňa, kým, platný do) *(document substituting passport). Document remplaçant votre passeport, carte d'identité par exemple (numéro, date de délivrance, valable jusqu'à)*
3. iný doklad (číslo, vydaný dňa, kým, platný do) *(any other document) Autre document (numéro, date de délivrance, valable jusqu'à)*
4. bez dokladov (odišiel bez dokladov, doklady stratené, doklady ukradnuté, iné dôvody) *(without document – left without documents, lost, stolen, other reasons) Sans document (vous êtes parti/e sans document, vous l'avez perdu, autres raisons)*

**Doklady o pobyte/víza (residence documents, visas): Disposez-vous de documents de résidence/visa**

1. máte doklady o mieste pobytu/vízum pre SR? *(typ dokladu, vydané dňa, kým, platné do) (do you have residence documents or visa for Slovakia)*  
Disposez-vous de documents de résidence ou de visa pour la Slovaquie ? *(Type de document, date de délivrance, valable jusqu'à)*
2. máte doklady o pobyte/vízum v inom členskom štáte EÚ? *(typ dokladu, vydané dňa, kým, platné do) (do you have residence documents or visa in any other EU member state)*  
Disposez-vous de documents de résidence ou de visa pour un autre pays de l'Union européenne ? *(type de document, date de délivrance, valable jusqu'à)*

**Trasa (route): Votre voyage**

1. uvedte krajinu v ktorej sa začala vaša cesta /krajina pôvodu alebo pobytu, kedy? kde ste sa zdržiavali v čase od odchodu z bytu, rodiny do...?? Aká bola trasa Vašej cesty? kde sa začala a ako pokračovala až po miesto vstupu na územie SR? Dátum začatia cesty, prechod hranice dňa, na hraničnom prechode, mimo hraničnej kontroly, použité dopravné prostriedky, verejná doprava, vlastné vozidlo, iné prostriedky? (*name the country where your journey begun/country of origin or residence, when? where were you staying from ...? what was the route of your journey? where did it start and how did it continue until the territory of SR? Date of the start of your journey, border crossing day, through border crossings or out, means of transport used*)  
Pays où votre voyage a commencé (pays d'origine ou de résidence, quand et où avez-vous logé après votre départ de votre domicile, comment vous avez continué, comment vous avez fait pour arriver jusqu'en Slovaquie ? Date de votre passage de frontière slovaque. Avez-vous franchi la frontière hors de passage officiel ? Quels moyens de transport avez-vous utilisé ?
2. aká je cieľová krajina Vašej cesty? (*what is your destination country*) *Quelle est votre destination finale?*
3. nadviazali ste počas pobytu v zahraničí kontakt so zastupiteľským úradom Vašej krajiny? (*have you contacted your embassy during your stay in abroad*)? *Avez-vous contacté l'ambassade de votre pays à l'étranger ?*
4. kedy a ako ste vstúpili na územie členského štátu? neviem vám to povedať. bolo to stresujúce. (*when and how did you enter the territory of the member state*) *i cannot tell, it was stressful.*  
Quand et comment êtes-vous entré/e sur le territoire de l'Etat membre de l'Union européenne ? Je ne suis pas capable de le dire, c'était stressant.
5. na územie ktorého členského štátu EÚ ste vstúpili ako na prvé? neviem presne, ale myslím si, že to bolo Maďarsko, konkrétne Budapešť, čo mi povedal prevádzkač, keď som prestupoval z kamióna do druhého kamióna. (*on territory of which member state did you enter first?*) *i dont know exactly, but i think it was Hungary, specifically Budapest, as the smuggler told me, when we were switchng between trucks*). *Quel était le tout premier Etat membre de l'Union sur lequel vous êtes entré/e ? Je pense que c'était la Hongrie, plus précisément Budapest, c'était le trafiquant qui nous l'a dit au moment de changer les poids-lourds.*
6. prekročili ste hranicu na hraničnom priechode alebo mimo hraničnej kontroly? kedy? (*did you cross the borders on official crossing point or out of the official border controls? when?*)  
Etes-vous entré/e par un passage de frontière officiel ou en dehors de celui-ci ?

**Pobyt v inom členskom štáte EÚ (residence in other EU member state): Résidence dans un autre Etat-membre de l'UE:**

**Votre résidence dans un autre Etat membre de l'Union eur.**

1. zdržiavali ste sa v inom členskom štáte EÚ? (*did you reside in another EU member state*) *Avez-vous séjourné dans un autre Etat membre de l'Union européen?*
2. v ktorom štáte alebo štátoch (*in which state/states*) *Quels étaient ces Etats?*
3. od do (*from until*) *depuis/jusqu'à*
4. miesto/presná adresa: (*place/exact address*), *lieu, adresse précise*

5. charakter pobytu (*type of residence*), *Type de résidence*
6. doba platnosti povolenia na pobyt (*residence was valid for ... period of time*) *Votre permis de séjour valide jusqu'à*
7. účel pobytu (*purpose of stay*) *Motif de votre séjour*

**Údaje o rodinných príslušníkoch žijúcich v ČS EÚ (information about family members residing in EU MS):**

**Renseignement sur les membres de votre famille qui résident déjà dans un des Etats membres de l'Union européenne.**

1. býva nejaký Váš rodinný príslušník v niektorom z členských štátov EÚ? (meno, dátum narodenia, rodinný stav, príbuzenský vzťah, členský štát, adresa, forma pobytu) (*does any of your family members reside in one of the EU MS? name, date of birth, marital status, family connection, member state, address, type of residence*)  
*Y a-t-il quelqu'un de votre famille dans un des Etats membres de l'Union européenne ?*

**Informácie o žiadateľovi (information about the applicant):**

**Renseignement sur le demandeur d'asile**

1. Bolo alebo je proti Vám vedené trestné konanie? (*is there or has there ever been held a criminal proceedings against you?*) *Avez-vous été poursuivi/e pénalement ?*
2. boli ste členom politickej strany, hnutia alebo inej organizácie? (*are you/were you a member of political party, movement or any other organisation?*) *Etes-vous (étiez-vous) membre d'un parti politique, d'un mouvement politique ou une autre organisation ?*
3. uved'te všetky dôvody pre ktoré ste sa rozhodli požiadať o udelenie azylu alebo doplnkovej ochrany na území SR (*state all the reasons why you have decided to apply for asylum or subsidiary protection in Slovakia*)  
*Présentez-nous tous vos motifs pour lesquels vous demandez l'asile ou protection subsidiaire en Slovaquie.*
4. zvažovali ste možnosť presťahovania sa do inej oblasti v rámci Vašej krajiny? (*have you considered moving to another part of your country?*)  
*Avez-vous envisagé le déménagement dans une autre partie, une autre région de votre pays ?*
5. mali ste niekedy konflikt s políciou, armádou alebo iným predstaviteľom štátnej moci? (*have you ever had any conflict/problem with police, army or any other state authority?*)  
*Etiez-vous en conflit, aviez-vous des altercations avec la police, l'armée ou autre représentant du pouvoir public ?*
6. čoho sa obávate v prípade návratu do krajiny pôvodu? (*what do you fear in case of return to the country of origin?*). *Quels sont vos craintes en cas de retour dans votre pays d'origine ?*
7. obrátili ste sa so žiadosťou o pomoc na štátne orgány alebo súdy vo vašej krajine, na mimovládne alebo medzinárodné organizácie v krajine vášho pôvodu? (*did you request for state authorities or domestic courts, NGOs or international organisations in your country for help?*)  
*Avez-vous saisi les organes d'Etat, ses tribunaux, avez-vous contacté les ONG ou organisations internationales dans votre pays ?*

8. uviedli ste všetky Vaše dôvody pravdivo a vyčerpávajúco? (*did you state all your reasons trully and fully?*)  
*Avez-vous fourni tous les motifs, avez-vous dit la vérité ?*
9. uviedli ste pravdivo všetky údaje týkajúce sa Vašej osoby? (*did you state all your personal information trully?*)  
*Avez-vous dit la vérité sur votre personne ?*
10. dobre ste rozumeli tlmočnikovi a otázkam, ktoré vám boli kladené? (*did you understand the interpreter well and also the questions asked?*)  
*Avez-vous bien compris l'interprète et les questions posées ?*
11. neprekážala Vám prítomnosť tlmočníka alebo iných osôb počas pohovoru? (*did you not mind the presence of the interpreter or any other person?*)  
*N'avez-vous pas été gêné par la présence de l'interprète ou des autres personnes dans la salle ?*
12. chcete niečo dodať na záver? (*would you like to add anything at the end?*) *Avez-vous quelque chose à ajouter ?*
13. súhlasíte s ukončením pohovoru? (*do you agree with the termination of the interview?*)  
*Etes-vous d'accord de mettre fin à cet entretien ?*
14. existujú iné skutočnosti a dôkazy, o ktorých sa domnievate, že môžu podporiť dôvody Vašej žiadosti o udelenie azylu alebo doplnkovej ochrany na území SR? (*are there any other facts or evidence which you consider helpful and supporting for your asylum application in SR?*)  
*Y a-t-il d'autres preuves ou faits qui pourraient, à votre avis, renforcer vos motifs pour lesquels vous demandez l'asile ou la protection subsidiaire ?*